

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE SLOVAČKE REPUBLIKE O BAVLJENJU PLAĆENIM POSLOVIMA ČLANOVA PORODICE ZAPOSLENIH U NJIHOVIM DIPLOMATSKIM MISIJAMA I KONZULARNIM PREDSTAVNIŠTVIMA

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Slovačke Republike o bavljenju plaćenim poslovima članova porodice zaposlenih u njihovim diplomatskim misijama i konzularnim predstavništvima, potpisan u Bratislavi, 9. septembra 2019. godine, u originalu na srpskom, slovačkom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I
VLADE SLOVAČKE REPUBLIKE
O BAVLJENJU PLAĆENIM POSLOVIMA ČLANOVA PORODICE
ZAPOSLENIH U NJIHOVIM DIPLOMATSKIM MISIJAMA I
KONZULARNIM PREDSTAVNIŠTVIMA

Vlada Republike Srbije i
Vlada Slovačke Republike
(u daljem tekstu: „Strane“),

S obzirom na izrazito unapređen nivo razumevanja između dve države; u cilju uspostavljanja novih mehanizama radi daljeg jačanja diplomatskih odnosa;

Sporazumele su se o sledećem:

Član 1.

1. Izdržavana lica člana diplomatske misije ili konzularnog predstavništva mogu, na bazi reciprociteta, biti ovlašćena da obavljaju plaćene poslove na teritoriji države prijema u skladu sa ovim sporazumom.

2. Poštovanje domaćeg zakonodavstva je obavezno za zanimanja ili specijalizovane aktivnosti koje podležu propisima države prijema.

Član 2.

Za potrebe ovog sporazuma:

1. „član diplomatske misije ili konzularnog predstavništva“ označava diplomatskog predstavnika ili člana administrativnog i tehničkog osoblja u diplomatskoj misiji ili konzularnog predstavnika ili zaposlenog u konzularnom predstavništvu u državi prijema, koji nije državljanin i nema stalni boravak u državi prijema.

2. „izdržavano lice člana diplomatske misije ili konzularnog predstavništva“ označava:

- a) supružnika ili stalnog partnera;
- b) nevenčano izdržavano dete starosti do dvadeset prve godine života;
- v) nevenčano izdržavano dete starosti do dvadeset šeste godine života koje pohađa fakultet ili neku drugu visokoškolsku ustanovu koju priznaje država prijema;
- g) nevenčano izdržavano dete sa fizičkim ili mentalnim invaliditetom koje poseduje sposobnost za obavljanje poslova uz naknadu.

3. „Plaćene aktivnosti“ označavaju posao na osnovu ugovora o radu ili sporazuma o obavljanju poslova bez ugovora o radu, u skladu sa domaćim zakonodavstvom države prijema. Rad izdržavanog lica člana diplomatske misije ili konzularnog predstavništva države imenovanja ili drugih država ili misije pri međunarodnim organizacijama ne obuhvata se ovim sporazumom.

4. „Država prijema“ označava državu u kojoj je član diplomatske misije ili konzularnog predstavništva zvanično akreditovan i gde se nalazi diplomatska misija ili konzularno predstavništvo.

Član 3.

1. U Republici Srbiji

a) Diplomatsko-konzularno predstavništvo Slovačke Republike je dužno da podnese zvaničan zahtev diplomatskom protokolu Ministarstva spoljnih poslova Republike Srbije, u pisanom obliku sa svim neophodnim dokumentima, radi dobijanja dozvole za rad izdržavanog lica člana diplomatske misije ili konzularnog predstavništva.

b) Nakon potvrde da izdržavano lice odgovara kriterijumima definisanim ovim sporazumom i uzimajući u obzir važeće domaće propise, diplomatski protokol obaveštava diplomatsko-konzularno predstavništvo Slovačke Republike, u pisanom obliku i bez odlaganja, da je izdržavano lice ovlašćeno da obavlja plaćene poslove u Republici Srbiji u skladu sa važećim domaćim zakonodavstvom.

v) Izdržavana lica koja obavljaju plaćene aktivnosti na teritoriji druge države nisu izuzeta od bilo kakvih zahteva, procedura ili naknada koje bi se redovno primenjivale na takve poslove.

2. U Slovačkoj Republici

a) Diplomatsko-konzularno predstavništvo Republike Srbije je dužno da podnese zvaničan zahtev diplomatskom protokolu Ministarstva spoljnih i evropskih poslova Slovačke Republike, u pisanom obliku sa svim neophodnim dokumentima, radi dobijanja dozvole za rad izdržavanog lica člana diplomatske misije ili konzularnog predstavništva.

b) Nakon potvrde da izdržavano lice odgovara kriterijumima definisanim ovim sporazumom i uzimajući u obzir važeće domaće propise, diplomatski protokol obaveštava diplomatsko-konzularno predstavništvo Republike Srbije, u pisanom obliku i bez odlaganja, da je izdržavano lice ovlašćeno da obavlja plaćene aktivnosti u Slovačkoj Republici, u skladu sa važećim domaćim zakonodavstvom. Ovakva informacija predstavlja zvaničnu dozvolu za pojedinca da obavlja plaćene poslove na teritoriji Slovačke Republike.

Član 4.

Dozvola za rad prestaje da važi kada:

- a) njenom korisniku prestane status izdržavanog lica u skladu sa članom 2. ovog sporazuma;
- b) se okončaju aktivnosti za koje je dozvola data;
- v) prestane služba članu diplomatske misije ili konzularnog predstavništva.

Član 5.

1. Izdržavana lica koja obavljaju plaćene aktivnosti na osnovu ovog sporazuma neće uživati imunitet od građanske ili upravne nadležnosti države prijema, na osnovu Bečke konvencije o diplomatskim odnosima ili Bečke konvencije o konzularnim odnosima ili bilo kog drugog važećeg pravila međunarodnog prava, u odnosu na sva pitanja koja proističu iz takvih poslova.

2. U slučaju da je izdržavano lice koje uživa imunitet od krivične nadležnosti države prijema, na osnovu Bečke konvencije o diplomatskim odnosima ili Bečke konvencije o konzularnim odnosima ili bilo kog drugog važećeg pravila međunarodnog prava, optuženo za krivično delo u odnosu na plaćene poslove koje obavlja, država imenovanja pažljivo će razmotriti bilo kakav pisani zahtev koji država prijema podnese u cilju ukidanja takvog imuniteta.

Član 6.

1. Nijedna od odredaba ovog sporazuma ne ovlašćuje izdržavano lice da obavlja plaćene poslove koji su prema zakonodavstvu države prijema rezervisani za domaće državljane ili su vezani za nacionalnu bezbednost.

2. Ovaj sporazum ne podrazumeva automatsko priznavanje dokaza o formalnoj kvalifikaciji stečenoj u inostranstvu. Takva vrsta priznanja može biti dodeljena samo u skladu sa važećim propisima u državi prijema. U slučaju zanimanja koja zahtevaju posebne kvalifikacije na teritoriji druge države, izdržavano lice neće biti oslobođeno od ispunjavanja istih zahteva koja se primenjuju na državljane države prijema.

Član 7.

Izdržavana lica koja obavljaju plaćene poslove na osnovu ovog sporazuma podležu propisima o oporezivanju, socijalnom i zdravstvenom osiguranju države prijema, u svim pitanjima vezanim za obavljanje takvih plaćenih poslova u toj državi.

Član 8.

1. Sva neslaganja u vezi sa tumačenjem i primenom ovog sporazuma Strane će rešavati diplomatskim putem.

2. Ovaj sporazum može biti izmenjen međusobnim dogovorom Strana. Izmene će stupiti na snagu u skladu sa procedurom ustanovljenom u članu 9. ovog sporazuma.

Član 9.

Ovaj sporazum stupa na snagu prvog dana drugog meseca od dana prijema poslednjeg pisanog obaveštenja kojim Strane obaveštavaju jedna drugu, diplomatskim putem, da su ispunjeni uslovi predviđeni njihovim nacionalnim zakonodavstvom za njegovo stupanje na snagu.

Član 10.

Ovaj sporazum zaključuje se na neodređeno vreme. Svaka Strana može raskinuti ovaj sporazum u bilo kom trenutku, dostavljanjem obaveštenja o nameri za raskid Sporazuma drugoj Strani u pisanom obliku, diplomatskim putem. Raskid Sporazuma stupa na snagu šest meseci nakon prijema obaveštenja od druge Strane.

Zaključeno u Bratislavi, dana 9.9.2019. godine u dva originalna primerka, na srpskom, slovačkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako autentični. U slučaju različitog tumačenja ovog sporazuma, merodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vladu Republike Srbije**Za Vladu Slovačke Republike**

Ivica Dačić, s.r.

Miroslav Lajčak, s.r.

Potpredsednik Vlade i
ministar spoljnih poslova R. SrbijeMinistar inostranih i evropskih poslova
Slovačke Republike

Član 3.

Organ nadležan za sprovođenje ovog sporazuma je Ministarstvo spoljnih poslova.

Član 4.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.